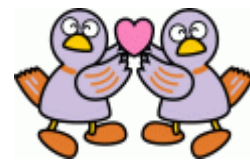




さいなかま 彩の仲間



埼玉県のマスコット コバトン

ANO I
Edição No. 1
Verão
1 de junho, 2013

“Sai no Nakama” さいたまけん す がいこくしゅっしんしゃ じょうほう
埼玉県に住む外国出身者のための情報
Informações aos Estrangeiros Residentes em Saitama

にほんご
日本語
Português

[P.1] “SIA” こんねんど あら しゅっぱつ
今年度より新たな出発
さいなかま
“彩の仲間”
[P.2] 「外国人総合相談センター埼玉」のご案内 さいたま あんやい
外国人生活ガイド「埼玉で暮らそう」のご紹介 しょうがい

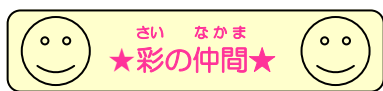


[Pág. 1] Renovação da “SIA” a partir de 2013
“Sai no Nakama”
[Pág. 2] “Centro de Consulta Geral de Saitama”
Guia de vivência aos estrangeiros
“Vamos Viver em Saitama”



SIA (埼玉県国際交流協会) は、1987年6月に誕生しました。そして、26歳を迎える今年(2013年)4月、公益財団法人として生まれ変わりました。これからも、在住外国人の皆さんのため、国際交流や国際協力などの活動団体(NGO)のため、子どもや市民の国際理解をすすめるため、また世界で活躍できるグローバル人材の育成等、埼玉県内に住む皆さんのお役に立てるよう、今まで以上にがんばります。

A SIA (Associação Internacional de Saitama) foi fundada em Junho de 1987. E em Abril de 2013, completa seus 26 anos renascendo como fundação de interesses públicos. Ela continuará suas atividades em prol dos residentes estrangeiros, de ONGs que promovem intercâmbios internacionais, de ONGs que cooperam com diversas nações, de crianças e cidadãos quanto ao conhecimento de culturas de várias nações, de treinamento de pessoas que possam exercer atividades no estrangeiro. A SIA colocará esforços além do que o fazia até agora para continuar a ser útil aos residentes em Saitama.



11年間在住外国人の皆さんに親しんでいただいた“Help”は、今年度から“彩の仲間”に生まれ変わりました。この名前には、「外国出身の皆さんも、日本人と同じ“彩の国(埼玉県)”に住む“仲間”ですよ。みんなで協力しあって、より住みやすい地域を作っていきますよ!」という願いが込められています。そのために皆さんに役立つ情報を発信します。困っていることや必要な情報などをお聞かせください。今後は、季刊紙として、6月(夏季号)・9月(秋季号)・12月(冬季号)・3月(春季号)の各1日に、4ページで年4回発行する予定です。この第1号は、保存版として皆さんの手元に置いて、いつでも利用できるようにしてください。
なお、県内の市区町村、市町村国際交流協会、入管された出張所、日本語教室、公民館などで“彩の仲間”が手に入らない場合は、下記のSIAのホームページにアクセスしてください。“Help”のバックナンバーも読むことができます。
<http://www.sia1.jp/multi/help/helpindex.html>
★SIAのプラザで全ての“Help”1～66号が閲覧できます。

O Help que foi publicado durante 11 anos, oferecendo informações úteis aos estrangeiros, renascerá com um novo nome “Sai no Nakama” que significa: “Assim como os japoneses, os estrangeiros também fazem parte da cidadania do Sai no Kuni (Saitama) portanto, vamos todos juntos colaborar para construir uma comunidade agradável para se residir.” Desta forma, procuraremos fornecer informações úteis aos residentes. Ao depararem com problemas ou necessitar de informações, não deixem de entrar em contato conosco.
O informativo “Sai no Nakama” será uma publicação sazonal: junho (verão), setembro (outono), dezembro (inverno), março (primavera) e editado no primeiro dia dos respectivos meses. Terá 4 páginas e publicado 4 vezes ao ano. Mantenham esta primeira edição sempre a disposição para ser consultada quando necessário.
Caso não consigam obter este informativo em município, bairros e vilas, associação internacional de cada região, Imigração, nas classes de japonês, e ou centros comunitários, acessem o site da SIA. As edições anteriores do Help também estão anexas.
<http://www.sia1.jp/multi/help/helpindex.html>
★ Na SIA há um espaço reservado a consultas de livros e videos, e também pode-se ter acesso às 66 edições do “Help”.

